

Die Pad van Waarheid tot die Lewe

Yog 14:6 Yeshua antwoord hom: “Ek is onveranderlik dieselfde,
die Pad, die Waarheid en die Lewe;
niemand gaan na My Vader toe, behalwe deur My nie.

Die volledige Boodskap van יהוה

’n Afrikaanse vertaling van die volledige Skrif.
Die Tanakh (Torah, Profete en Vroeëre Geskrifte) is vanuit die oudste beskikbare Hebreeuse en Aramese (Peshitta Tanakh), met verwysings na die Griekse (LXX), tekste vertaal en die Nuwe Verbond (Latere Geskrifte en Briewe) is vanuit die Antieke Oosterse Aramese Kodekse, (Khabouris, Die Mingana 148 Kodeks en andere) in ooreenstemming met die Westerse Aramese Peshitta tekste, vertaal.

Kopiereg op die inhoud behoort aan
die Lewende, Skepper-God, יהוה, alleen.
U is welkom om dit onveranderd te gebruik in
enige leer of skrywe, met erkenning:
“PWL” “PadWLewe” of “Die Pad van Waarheid tot die Lewe”
vertaling.
Geen deel hiervan mag onder enige omstandighede, in enige formaat,
verkoop word nie.
Sy Boodskap is gratis.

©Kopiereg 2025 deur PadWLewe op die Afrikaanse vertaling.
info@padwlewe.org.za

Derde druk - 2025

ISBN: 978-0-620-74934-3

Gedruk deur: NPE Print Communications Pte Ltd Singapore

Inhoudsopgawe - Tanakh

Naam	Bladsy
1. Voorwoord	v
2. Een jaar leesprogram	vi
3. Afkortings van Boeke vir verwysings	viii
4. Genesis (B'resheet)	3
5. Eksodus (Sh'mot)	79
6. Levitikus (Vayikra)	142
7. Numeri (B'midbar)	188
8. Deuteronomium (D'varim)	253
9. Josua (Y'hoshua)	309
10. Rigters (Shof'tim)	346
11. 1 Samuel (Sh'mu'el Alef)	383
12. 2 Samuel (Sh'mu'el Bet)	432
13. 1 Konings (M'lakhim Alef)	474
14. 2 Konings (M'lakhim Bet)	521
15. Jesaja (Yesha'yahu)	566
16. Jeremia (Yirmeyahu)	638
17. Esegïël (Yegezk'el)	720
18. Hosea (Hoshea)	793
19. Joël (Yo'el)	805
20. Amos ('Amos)	810
21. Obadja ('Ovadyah)	819
22. Jona (Yonah)	822
23. Miga (Mikhah)	826
24. Nahum (Nagum)	833
25. Habakuk (Havakkuk)	837
26. Sefanja (Tz'fanyah)	841
27. Haggai (Hagai)	845
28. Sagaria (Z'kharyah)	849
29. Maleagi (Mal'akhi)	862
30. Psalms (Tehillim)	869
31. Spreuke (Mishlei)	969
32. Job (Iyov)	1006
33. Lied van Liedere (Hooglied) - Shir-Hashirim	1046
34. Rut	1053
35. Klaagliedere (Eikhah)	1059
36. Prediker (Kohelet)	1067
37. Ester	1080
38. Daniël (Dani'el)	1092
39. Esra ('Ezra)	1116
40. Nehemia (Negemyah)	1133
41. 1 Kronieke (Divrei-HaYamim Alef)	1156
42. 2 Kronieke (Divrei-HaYamim Bet)	1201

Inhoudsopgawe - Nuwe Verbond

	Naam	Bladsy
1.	Mattityahu (Mattheüs)	1256
2.	Markos (Markus)	1308
3.	Luka (Lukas)	1341
4.	Yoganan (Johannes)	1396
5.	Saorana/Praksis d'Shlikha (Handelinge)	1438
6.	Ya'akov (Jakobus)	1490
7.	1 Kefa (Petrus)	1496
8.	2 Kefa (Petrus)	1503
9.	1 Yoganan (Johannes)	1508
10.	2 Yoganan (Johannes)	1515
11.	3 Yoganan (Johannes)	1517
12.	Y'hudah (Judas)	1519
13.	Romaya (Romeine)	1522
14.	1 Kurintaya (1 Korinthiërs)	1545
15.	2 Kurintaya (2 Korinthiërs)	1566
16.	Galataya (Galasiërs)	1580
17.	Afsaya (Efesiërs)	1588
18.	Filipsaya (Filippense)	1597
19.	Kulsaya (Kolossense)	1603
20.	1 Teslunikaya (1 Thessalonisense)	1609
21.	2 Teslunikaya (2 Thessalonisense)	1615
22.	1 Timoteos (1 Timotheüs)	1619
23.	2 Timoteos (2 Timotheüs)	1626
24.	Titus (Titus)	1631
25.	Filimun (Filémon)	1635
26.	Ivraya (Hebreërs)	1637
27.	Gilyana (Openbaring)	1654
28.	Vertalingsinligting, opmerkings en verklarings ...	1679

Rom 15:21
Hulle aan wie Hy nie verkondig is nie, sal Hom sien en
hulle wat nie gehoor het nie, sal oortuig wees.

Ps 130:5
Ek vertrou in יהוה; my lewe wag vir Sy boodskap.

Voorwoord tot die Derde druk

Hierdie vertaling is die vrug van ons soeke na die ware oorspronklike Woord van God. Wat is Sy Skeppingsdoel en Lewensstandaard vir die mens? Slegs vanuit die oorspronklike handleiding kan ons weet wat Vader se volmaakte wil is.

Ons het net een doel en motief: om die volle openbaring van die lewende God, יְהוָה, op 'n duidelike en verstaanbare manier in Afrikaans deur te gee vanuit die mees oorspronklike tekste beskikbaar. **Die veranderinge in hierdie, die derde druk, is omdat ons die vertaling gestandaardiseer het vanuit die Oosters-Aramese kopieë wat die oudste en mees betroubare is: Die Khabouris kodeks, die Mingana 148 kodeks en ander Oosters-Aramese geskrifte.**

Die vertaling is vir hulle wat die volheid van die waarheid soek. Soms is tradisionele woorde en begrippe ingeboet vir die mees akkurate en betekenisvolle vertaling.

Oor die vertaling van die Tanakh (verkeerdelik 'Ou Testament' genoem), hoef ons nie baie te sê nie, alhoewel ons, in plaas van Hebreeus, 'n groter deel, as wat algemeen gedoen word, vanuit Aramees geneem het. Ek glo dat die taal wat gebruik is tydens die ballingskap eerder Aramees was. Die vertaling van die Nuwe Verbond is uitsluitlik vanuit die Aramees, wat vanaf 700 jaar voor Yeshua tot lank na die sesde eeu na Yeshua die algemene taal in die Midde-Ooste was. Die bewyse vir die Aramese oorspronklike skrywes is beskikbaar. Ek twyfel nie daaraan dat die Nuwe Verbond deur Hebreërs, wie se taal een van die Aramese dialekte was, in hulle eie taal, Aramees, geskryf is nie; hoofsaaklik aan Arameessprekende Hebreërs, in die land van Yisra'el, sowel as op ander plekke waarheen hulle gevlug en gemeentes begin het. Hierdie is nie die plek vir bewysplasinge nie, maar dit is beskikbaar op aanvraag. Dit is geskryf deur mense wat in en vanuit die Semitiese kultuur en taal geleef en geskryf het. Elke begrip en woord is dus vanuit die Hebreeuse / Aramese denkpatoon, eerder as die Griekse, geneem en die betekenis daarvolgens gegee.

Ek het verkies om al die oorspronklike name (meestal vanuit Hebreeus) te gebruik vir die behoud van die betekenis en het een betekenis van elkeen, vir u studie, in 'n boekie, wat afsonderlik beskikbaar is, saamgestel. Dit is 'n studie wat, op sy eie, openbarings-waarhede bevat. Daar is 'n onveranderbare profetiese boodskap in die name.

In die 'Opmerkings' bedank en lys ek die bronne wat 'n deel uitmaak van my studie oor die korrekte vertalings. Ek is oortuig en getuig daarvan dat die opdrag wat ek ontvang het, uitgevoer is; naamlik om vers vir vers en woord vir woord dit wat God vir ons wil sê, in Afrikaans weer te gee, as Sy Boodskap en Verbond. Ek glo dat die openbaring van elke woord se dieper betekenis gaan lei tot 'n dieper openbaring van die Karakter van die Enigste, Ware, Lewende, Skepper-God en van Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid waarmee Hy ons wil seën. Ons neem ten volle verantwoordelikheid vir die menslike foute en hoop om spoedig almal op te spoor en uit te skakel.

Aan יְהוָה, wat altyd dieselfde Is, kom al die lof, eer en aanbidding toe. Hierdie is Sy Boodskap en Sy plan met die mens. Nie een van ons het die reg tot enige roem daarin nie, maar ek wil vir die beste metgesel, my vrou, Hanlie, wat elke dag saam met my gestry het deur toetsing, hertoetsing en nog toetsing van die werk, dankie sê. Dankie ook aan elkeen van Vader se kinders wat gehelp proeflees het en vir julle voortdurende insprake wat in hierdie derde uitgawe weerspieël word.

Gerrie C Coetzee

Skrif Leesprogram: Aviv tot Aviv:

Jy lees nie omdat jy moet nie, maar spandeer tyd met die Vader om te leer sodat jy ander kan leer en nie net wag vir ander se inset in jou lewe nie. Jy het 'n verantwoordelikheid teenoor jou hele huis om te groei. Jy kan nie groei sonder effektiewe tyd met Vader nie. Skryf die beloftes, die opdragte en die treffende dele vir jouself in 'n boek om enige tyd weer na toe terug te gaan. Skryf Sy instruksies uit die Tanakh neer met die Nuwe Verbond se verheldering daaroor.

Skryf jou vrae neer en bespreek dit met ander om so gou moontlik antwoorde te kry. Spandeer tyd om met Vader te gesels oor Sy Woord. Hierdie is 'n minimum en jy kan verder en deur die kruisverwysings 'n wonderlike studie maak van Vader se Karakter tydens elke week.

Kopkennis is van min waarde. Laat die Woord van God lewenskennis wees sodat jy kan Sh'ma:

Hoor; Luister; Doen.

Week 1	Gen 1-5	Y'ho 1-8	Ps 1-15	Mat 1-4	Ya'akov
Week 2	Gen 6-10	Y'ho 9-16	Ps 16-26	Mat 5-6	1 Kefa 1-2
Week 3	Gen 11-16	Y'ho 17-24	Ps 27-36	Mat 7-9	1 Kefa 3-5
Week 4	Gen 17-20	Rig 1-6	Ps 37-47	Mat 10-12	2 Kefa
Week 5	Gen 21-24	Rig 7-12	Ps 48-58	Mat 13-14	1 Yoganan
Week 6	Gen 25-27	Rig 13-21	Ps 59-69	Mat 15-17	2 en 3 Yog
Week 7	Gen 28-30	1 Sh'm 1-3	Ps 70-78	Mat 18-20	Y'hudah
Week 8	Gen 31-33	1 Sh'm 4-10	Ps 79-89	Mat 21-22	Rom 1-2
Week 9	Gen 34-37	1 Sh'm 11-17	Ps 90-102	Mat 23-24	Rom 3-5
Week 10	Gen 38-41	1 Sh'm 18-23	Ps 103-107	Mat 25-26	Rom 6-8
Week 11	Gen 42-45	1 Sh'm 24-31	Ps 108-118	Mat 27-28	Rom 9-10
Week 12	Gen 46-50	2 Sh'm 1-5	Ps 119-128	Mar 1-3	Rom 11-13
Week 13	Eks 1-3	2 Sh'm 6-13	Ps 129-150	Mar 4-5	Rom 14-16
Week 14	Eks 4-7	2 Sh'm 14-18	Spr 1-4	Mar 6-7	1 Kor 1-3
Week 15	Eks 8-11	2 Sh'm 19-24	Spr 5-11	Mar 8-9	1 Kor 4-6
Week 16	Eks 12-14	1 Kon 1-5	Spr 12-16	Mar 10-11	1 Kor 7-9
Week 17	Eks 15-18	1 Kon 6-10	Spr 17-23	Mar 12-13	1 Kor 10-11
Week 18	Eks 19-23	1 Kon 11-16	Spr 24-31	Mar 14	1 Kor 12-14
Week 19	Eks 24-27	1 Kon 17-22	Iyov 1-7	Mar 15-16	1 Kor 15-16

Week 20	Eks 28-31	2 Kon 1-5	Iyov 8-17	Luk 1-2	2 Kor 1-3
Week 21	Eks 32-36	2 Kon 6-11	Iyov 18-25	Luk 3-4	2 Kor 4- 6
Week 22	Eks 37-40	2 Kon 12-18	Iyov 26-33	Luk 5-6	2 Kor 7-9
Week 23	Lev 1-2	2 Kon 19-25	Iyov 34-42	Luk 7-8	2 Kor 10-13
Week 24	Lev 3-7	Yes 1-7	Lied v Liedere	Luk 9-10	Gal 1-3
Week 25	Lev 8-10	Yes 8-18	Rut	Luk 11-12	Gal 4-6
Week 26	Lev 11-13	Yes 19-29	Klaagliedere	Luk 13-15	Efe 1-2
Week 27	Lev 14-16	Yes 30-39	Prediker	Luk 16-18	Efe 3-4
Week 28	Lev 17-20	Yes 40-47	Ester	Luk 19-20	Efe 5-6
Week 29	Lev 21-24	Yes 48-57	Dan 1-2	Luk 21-22	Filippense
Week 30	Lev 25-27	Yes 58-66	Dan 3-5	Luk 23-24	Kolossense
Week 31	Num 1-2	Yir 1-7	Dan 6-9	Yog 1-3	1 Thes 1-3
Week 32	Num 3-4	Yir 8-15	Dan 10-12	Yog 4-5	1 Thes 4-5
Week 33	Num 5-7	Yir 16-24	Ezra 1-6	Yog 6-7	2 Thessalonisense
Week 34	Num 8-11	Yir 25-31	Ezra 7-10	Yog 8-9	1 Timotheos
Week 35	Num 12–14	Yir 32-37	Neg 1-5	Yog 10-11	2 Timotheos
Week 36	Num 15–18	Yir 38-46	Neg 6-9	Yog 12-13	Titos
Week 37	Num 19–22	Yir 47-52	Neg 10-13	Yog 14-16	Filémon
Week 38	Num 23–25	Yeg 1-8	1 Kron 1-5	Yog 17-18	Heb 1-3
Week 39	Num 26-29	Yeg 9-16	1 Kron 6-9	Yog 19-21	Heb 4-6
Week 40	Num 30–32	Yeg 17-22	1 Kron 10-14	Hand 1-3	Heb 7-10
Week 41	Num 33–36	Yeg 23-29	1 Kron 15-19	Hand 4-5	Heb 11-13
Week 42	Deut 1–3	Yeg 30-36	1 Kron 20-25	Hand 6-8	Open 1-3
Week 43	Deut 4–6	Yeg 37-43	1 Kron 26-29	Hand 9-10	Open 4-5
Week 44	Deut 7–10	Yeg 44-48	2 Kron 1-6	Hand 11-13	Open 6-8
Week 45	Deut 11–15	Hoshea	2 Kron 7-11	Hand 14-15	Open 9-10
Week 46	Deut 16–20	Yo'el - `Amos - Ova	2 Kron 12-17	Hand 16-17	Open 11-13
Week 47	Deut 21–25	Yon - Mik- Nag	2 Kron 18-22	Hand 18-19	Open 14-15
Week 48	Deut 26–28	Hav - Tz'f - Hag	2 Kron 23-27	Hand 20-22	Open 16-18
Week 49	Deut 29–31	Z'kharyah	2 Kron 28-31	Hand 23-25	Open 19-20
Week 50	Deut 32–34	Mal'akhi	2 Kron 32-36	Hand 26-28	Open 21-22

Name van die Bybelboeke en afkortings vir teksverwysings

Die Wet:		Die Nuwe Verbond Geskrifte:	
Genesis (B'resheet)	- Gen	Mattityahu (Mattheüs)	- Mat
Eksodus (Sh'mot)	- Eks	Markos (Markus)	- Mar
Levitikus (Vayikra)	- Lev	Luka (Lukas)	- Luk
Numeri (B'midbar)	- Num	Yoganan (Johannes)	- Yog
Deuteronomium (D'varim)	- Deu(t)	Saorana/Praksis (Handelinge)	- Han(d)
Die Profete:		Algemene briewe:	
Y'hoshua (Josua)	- Y'ho	Ya'akov (Jakobus)	- Ya'a
Rigters (Shof'tim)	- Rig	Kefa (Petrus)	- 1 Kef
Sh'mu'el (Samuel)	- 1 Sh'm		- 2 Kef
	- 2 Sh'm	Yoganan (Johannes)	- 1 Yog
Konings (M'lakhim)	- 1 Kon		- 2 Yog
	- 2 Kon		- 3 Yog
Yesha'yahu (Jesaja)	- Yes	Y'hudah (Judas)	- Y'hu
Yirmeyahu (Jeremia)	- Yir	Ivraya (Hebreërs)	- Heb
Yegezk'el (Esegiël)	- Yeg		
Hoshea (Hosea)	- Hos		
Yo'el (Joël)	- Yo'		
`Amos (Amos)	- `Am		
`Ovadyah (Obadja)	- `Ov		
Yonah (Jona)	- Yon		
Mikhah (Miga)	- Mik		
Nagum (Nahum)	- Nag		
Havakkuk (Habakuk)	- Hav		
Tz'fanyah (Sefanja)	- Tz'f		
Hagai (Haggai)	- Hag		
Z'kharyah (Sagaria)	- Z'kh		
Mal'akhi (Maleagi)	- Mal		
Die Geskrifte:		Die Briewe:	
Psalms (Tehillim)	- Ps	Romaya (Romeine)	- Rom
Spreuke (Mishlei)	- Spr	Kurintaya (Korinthiërs)	- 1 Kor
Iyov (Job)	- Iyo		- 2 Kor
Lied van Liedere (Hooglied)	- LvL	Galataya (Galasiërs)	- Gal
Rut	- Rut	Afsaya (Efesiërs)	- Efe
Klaagliedere (Eikhah)	- Kla	Filipsaya (Filippense)	- Fil
Prediker (Kohélet)	- Pre	Kulsaya (Kolossense)	- Kol
Ester	- Est	Teslunikaya (Thessalonisense)	- 1 Thes
Dani'el (Daniël)	- Dan		- 2 Thes
`Ezra (Esra)	- `Ez	Timoteos (Timotheus)	- 1 Tim
Negemyah (Nehemia)	- Neg		- 2 Tim
Kronieke (Divrei-HaYamim)	- 1 Kro	Titus (Titus)	- Tit
	- 2 Kro	Filimun (Filémon)	- File
		Gilyana (Openbaring)	- Ope(n)